Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Powiedzieli zaś usłyszawszy i kto może zostać zbawionym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ci, którzy to usłyszeli, zapytali: Kto więc może być zbawiony? |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Powiedzieli zaś (którzy usłyszeli): I kto może uratować się?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Powiedzieli zaś usłyszawszy i kto może zostać zbawionym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ci, którzy to usłyszeli, zapytali: Kto więc może być zbawiony? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy ci, którzy to słyszeli, mówili: Któż więc może być zbawiony? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekli ci, którzy to słyszeli: I któż może być zbawiony? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekli, co słuchali: A któż może być zbawion? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zapytali ci, którzy to słyszeli: Któż więc może być zbawiony? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ci, którzy to usłyszeli, rzekli: Któż tedy może być zbawiony? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ci, którzy tego słuchali, mówili: Kto więc może być zbawiony? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ci, którzy to usłyszeli, pytali: „Któż więc może się zbawić?”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Słyszący to zapytali Go: „Kto zatem może być zbawiony?”  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ci, którzy to słyszeli, zapytali: - Kto w takim razie będzie ocalony?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ci, co to usłyszeli, zapytali: - Któż tedy może być zbawiony? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ті, що слухали, спитали: А хто ж тоді може врятуватися? |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Rzekli zaś ci którzy usłyszeli: I kto może zostać ocalony?  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale słyszący to powiedzieli: A kto może być zbawiony? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ci, którzy to usłyszeli, spytali: "Więc kto może być zbawiony?" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci zaś, którzy to usłyszeli, rzekli: ”Któż więc może zostać wybawiony?” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ludzie, którzy słyszeli te słowa, zapytali: —Kto więc może być zbawiony? |